

doi: 10.3969/j.issn.1009-6469.2019.11.057

◇医药教育◇

本科生医药专业英语学习动机减退调查分析

卞青妮, 徐海女, 刘凯, 蒋辰雪

作者单位: 南京中医药大学外国语学院, 江苏 南京 210023

通信作者: 徐海女, 女, 副教授, 硕士生导师, 研究方向为外语教学, E-mail: hainuxu@nucm.edu.cn

基金项目: 教育部人文社会科学研究青年基金项目(17YJCZH073); 江苏高校哲学社会科学研究基金项目(2017SJB0310)

摘要:目的 调查本科生医药专业英语学习动机减退现状及其学习动机减退诱因。方法 以南方某中医药大学学习医药专业英语的本科生为研究对象。采用课堂观测法、问卷调查法和访谈法进行调查。结果 本科生医药专业英语学习动机减退现象普遍存在, 主要表现为课堂参与度低、被动参与、学习积极性低及课堂学习效果差。教师、教材、课程设置、学习兴趣和学习目的等均为学生医药专业英语学习动机减退的诱因。结论 激发本科生医药专业英语学习动机宜根据其诱因从加强师资队伍和教材建设、合理安排课程设置、明确学习目的、培养学习兴趣以及现代化技术与传统教学优势互补等方面着手。

关键词:教育, 医学, 本科; 外语课程; 动机; 医药专业英语; 动机减退; 调查分析; 动机激发

Survey and analysis on the demotivation of undergraduates in learning medical and pharmaceutical English

BIAN Qingni, XU Hainv, LIU Kai, JIANG Chenxue

Author Affiliation: School of Foreign Language, Nanjing University of Chinese Medicine, Nanjing, Jiangsu 210023, China

Abstract: Objective To investigate the causes of demotivation among undergraduates who learn medical and pharmaceutical English. **Methods** Undergraduates studying medical and pharmaceutical English in a Chinese Medicine University in southern China were selected as the research object. The means of classroom observation, questionnaire survey and interview were applied for the investigation. **Results** Demotivation in medical and pharmaceutical English learning was common among the undergraduates, which mainly performed as low and passive class participation, low learning enthusiasm and poor learning effect in class. The teacher, teaching materials, curriculum setting, learning interests and goals were all the causes of students' demotivation in learning medical and pharmaceutical English. **Conclusion** To stimulate undergraduates' learning motivation in medical and pharmaceutical English, we should empower the teaching staff, improve the teaching materials and the teaching curriculum, define learning goals, spark students, learning interests, and make the best use of both modern technology and traditional teaching modes.

Key words: Education, medical, undergraduate; Foreign language curriculum; Motivation; Medical and pharmaceutical English; Demotivation; Investigation and analysis; Motivation stimulating

目前, 医疗卫生事业的国际交流对医学和英语知识兼备人才的需求逐步增加, 因此专门用途英语教学逐渐成为21世纪英语教学的主流。为顺应时代发展和社会需求, 各高校针对各专业都开设了对应的专业英语, 医药专业英语教学在各方面也取得了一定进展, 但其教学效果仍有待提高。有研究者表明本科生对医药专业英语的学习积极性不高, 造成该课程的教学效果不理想^[1], 特别是学生学习动机亟待强化, 因此本研究以胡卫星、蔡金亭(2010)构建的英语学习动机减退模型为主要参照^[2], 以南方某中医药大学为例, 调查了本科生医药专业英语学习动机减退情况及其诱因, 并提出合理化建议, 以期

对激发本科生医药专业英语学习动机提供参考。

1 资料与方法

1.1 调查对象 南京中医药大学2017年春季学期开设医药相关专业英语课程的所有班级, 涵盖课程包括2013级基础专业英语、2013级针灸推拿专业英语、2014级中医专业英语、2015级中药专业英语(2个班)、2015级药物制剂专业英语、2015级生物制药专业英语(2个班)、2016级食品质量与安全专业英语(2个班), 共计345位学生, 其中男生97人(28.1%), 女生248人(71.9%)。

1.2 调查方法 课堂观测法、问卷调查法以及访谈法。四个年级共计抽取6个班级进行观测, 每个班

级观测2课时。研究团队成员携带制定的学生课堂行为观测表,进入所选取班级进行实地观测,每2分钟记录一次被观察学生的课堂行为,以了解学生医药专业英语学习动机减退外在表现。调取所抽选6个班级的课堂录像以观测师生课堂言语行为互动概况,每个班级选择2个课时(80 min)进行观测,每隔10 s记录一次师生课堂言语互动行为。组织研究人员至各班级进行问卷调查,问卷共包括两大部分,单选题和量表题。单选题主要收集受试者基本信息及其医药专业英语学习动机减退自评。胡卫星、蔡金亭(2010)构建的英语学习动机减退模型主要从归因(主观原因和客观原因)、焦虑(课堂焦虑和使用焦虑)、兴趣(语言兴趣和文化兴趣)、目的(近期目的和远期目的)、效价(重要性和代价)、学习环境(实践、管理、教材、教师)六个方面测定影响学生英语学习动机减退影响因素,并从个人行为(注意力、持续性、主动性和学习时间)对动机减退表现进行评估。因此本研究结合中医院校医药专业英语相关研究,分别从学习动机减退行为、教师、教材、课程设置、学习兴趣和目的六方面设计量表,采用Likert 5级量表计分。得分越高表明学生医药专业英语学习动机减退外在表现越明显或相关诱因对学生学习动机减退影响越大。最后从各班级课堂观测对象中选取1~2位同学进行访谈,并对参与研究的教师进行访谈,旨在深入挖掘师生对医药专业英语学习动机减退的认识,以及对各诱因的深层看法和建议。

2 结果与讨论

共回收问卷345份,有效问卷318份,其中男生81(25.5%),女生237(74.5%),问卷有效率为92.17%。量表部分总体内部一致性信度 $\alpha = 0.883$,总体效度 $KMO = 0.805$ 。

2.1 医药专业英语学习动机减退现状 有效调查结果显示:轻微减退、严重减退、完全减退和没有减退的百分比分别为46.5%(148人)、40.3%(128人)、8.2%(26人)和5.0%(16人)。可见,对于医药专业英语的学习,95.0%的学生存在动机减退现象。根据课堂观测和访谈结果,学生医药专业英语学习动机减退现象普遍存在。主要表现为课堂参与度低、被动参与、学习积极性低、课堂学习效果差。注意力、持续性和主动性三个外在行为表现的均值均 > 3 ,说明其学习动机减退外在表现显著。结合课堂观测和问卷调查结果,学生医药专业英语学习动机减退在注意力方面主要表现为课上很难对教师正在讲授的内容保持关注[M (均值) $= 3.10$]、走神或

玩手机($M = 3.26$)等,整体课堂参与状态较差。持续性方面,52.4%的学生表示医药专业英语学习过程中遇到困难时,就想放弃、中途放弃制定的医药专业英语学习计划等。学生对自身医药专业英语学习没什么想法,主要听从教师安排($M = 3.44$)、上课被动参与(学生被动言语行为12.97%比主动言语行为2.23%)、课前不预习($M = 3.50$)、课下不复习($M = 3.60$)等反应出学生主动性严重不足。

2.2 学生医药专业英语学习动机减退诱因 课堂观测、问卷调查和师生访谈结果显示教师、教材、课程设置、学习兴趣和目的均为学生学习动机减退的影响因素。综合三方面结果,本课题组总结了本科生医药专业英语学习动机减退诱因及教学中存在的问题。

2.2.1 师资综合素质欠缺 调查结果显示多数医药专业英语教师多为医药专业课教师,他们虽有深厚的学科知识,但由于缺乏正规的、系统的语言教学培训,英语授课能力仍有所欠缺,口语表达能力也有待提高,这一发现与诸多研究者的结论相近^[3-4]。教师偏向于以词汇讲解、翻译课文为主,其授课模式较单一,且师生缺乏互动。如部分学生反应医药专业英语教师发音不标准;76.3%的学生表示“医药专业英语教师上课形式单一、师生互动少等($M = 3.05$)”;75.5%的学生表示“医药专业英语教师照本宣科等($M = 3.04$)”。此外,生物制药班的2位男生反应“教师调动不起来学生的积极性”、“教师对选修课不太重视”等。个别教师也表示课本上的内容确实比较枯燥无趣,很难使课堂形式丰富多样,所以上课主要是讲解教材,分析课文中某些句子的语法现象、零星的讲解一些单词和词缀,学生的学习积极性并不高。

2.2.2 教材鱼目混杂,优质资源匮乏 本研究调查结果显示,目前医药专业英语教材主要分为以下四种:全国统一规划教材、外校引进的教材(中英文对照)、学校自编教材(全英文)、学校自编打印教材(全英文),这反应出目前医药专业英语教材质量参差不齐。本研究中有75.6%的学生表示“教材篇幅长、专业术语生僻、复杂、难度大($M = 3.07$)”、50%以上的学生认为教材排版单调、欠缺插图、内容以理论讲解为主,实用性较低。佟小辉的研究也表示医药专业英语教材篇幅长、专业词汇多、难度大,再加有些词汇涉及到未学专业知识,学生面对枯燥单调的文章、满篇结构复杂、专业性强的词汇难以招架,从而产生畏难心理,久而久之,就会失去学习动力^[5]。此外,学生还反映生词表所列词汇偏少、生词

无音标、打印教材很糟糕,根本不想看等。2013级基础专业英语班的教师还反映教材存在一些错误,但是一直没有得到逐步完善。

2.2.3 课程设置合理性相对不足 据问卷调查结果,72.2%的学生认为该课程只开设一学期,且为考查课($M=3.23$),所以对专业英语不够重视。83.4%的学生认为该学期专业课安排较多或专业知识学习任务繁重,自身精力有限($M=3.48$),根本无暇顾及专业英语。将医药专业英语设置为选修考查课,开设一个学期,仅占36个学时,课时所占的比例非常有限,这对于医药专业英语的学习远远不够。王楠研究结果也表示许多高等中医院校医药专业英语开设时间短、课时数有限、学分少、可选可不选的现状使得学生认为学校对该课程不够重视,从而导致自身对其重视程度也大打折扣,学习主动性和积极性缺乏^[6]。2016级的学生表示“更深入的专业课程还没怎么学,学习专业英语也没太大必要,可以到大三、大四再学”。该班的任课教师也认为医药专业基础知识会影响学生医药专业英语的学习,课堂上也确实出现过专业基础知识和医药专业英语内容衔接不上情况。但个别学生认为“学习医药专业英语障碍并不大,对专业知识的要求不是很高,可以当作科普性知识看待”“根本没有必要开设该课程,自己借助网络、电子词典等现代工具完全可以自学”等。

2.2.4 学习目的“功利化”,学习兴趣降低 调查结果显示,内部诱因中学习目的对学生医药专业英语学习动机减退影响最为显著。有66.6%的学生表示“选修医药专业英语课程是为了拿学分”,多数学生未打算在该领域进行深造、从事相关科研,或者根本不明确将来要从事什么行业。访谈结果表明医药专业英语为必修/限选考查课,大部分学生认为考查课容易及格且采用等级制计分,只有个别奖学金对考查课成绩等级有要求,不如把精力更多地投入到必修考试课上。此外,学生还表示借助诸多现代化翻译软件,没必要记这么多医药专业英语词汇,除非要到国外交流;而且花费精力记忆大量专业词汇意义不大,不经常用还是会忘记;医药专业英语对自身将来发展影响不大;甚至有同学认为自身是学中医的,完全没必要学习医学英语等。以上结果说明将医药专业英语设置为必修/限选考查课,且其在奖学金评定中分量过轻,导致学生的学习目的产生偏差,多数学生以其容易拿学分/及格为由,精力投入过少^[7];少数学习积极者又以限选课分量轻而不愿花费过多时间和精力;还有一部分学生对未来

规划模糊,从而导致其随大流,认为医药专业英语成绩合格即可。学习兴趣方面,问卷结果显示有30.8%的学生不喜欢自己的专业,51.7%的学生对专业英语没兴趣。究其主要原因是自身专业兴趣或英语兴趣不高,面对满篇陌生的专业词汇和冗长的或医药文献,自然更提不起兴趣,甚至丧失学习的积极性,这一发现与李文娟等研究结果相同^[8]。

3 医药专业英语学习动机激发的几点建议

3.1 提升教师综合能力和素质,实现教学切合学生需求 作为教学活动的引导者,教师在激发学生医药专业英语学习动机中扮演着重要的角色。因此,加强师资队伍建设①教师需基于课程特点和学生需求优化教学模式和教学方法,精心制作教学课件^[9]。如教师可以结合专业特色使教学方法灵活多变,合理利用多媒体开展多样的现代化教学,选择图、文、音和视频等教学资源、设计真实场景模拟、角色扮演等课堂活动引导学生主动参与课堂、学以致用^[9]。②学校及学院需从自身情况出发,敦促教师参加医药专业英语教学培训;或定期举办小型的专题讲座,促进任课教师交流,巩固自身医药专业英语知识和教学能力^[10];各学院也需经常组织医药专业英语教师互相观摩、交流,培养优质的教学团队。

3.2 深化教材建设,丰富辅助资源 教材是师生之间进行交流的媒介,各学院应不断地与师生保持沟通,据其改进意见对教材进行针对性的持续创新与内容迭代,也可以与其他高校相关学科组织交流教材编写,共同探讨,实现教材资料共享,满足本科生医药专业英语学习的个性化需求^[9,11]。同时,教师不能只单一地对教材知识进行讲解,而是要做到不局限于教材,基于学生自身需求和兴趣灵活地阐释、拓展并补充相关内容,例如,可采用相关杂志刊物、医药产品说明等作为扩充资料,进而提升授课内容的全面性、先进性和时效性^[9,12]。

3.3 科学调整课程设置,完善评估体制 学生对医药专业英语的认知、重视程度和精力投入直接受课程设置的影响,针对该课程多为选修考查课、分量轻、学生重视程度差的现状,建议妥善平衡医药主干课程和医药专业英语课程的关系,广纳师生意见,根据课程开设宗旨、人才培养目标、学生及社会需求合理设计教学内容、时间、课时以及考核方式,明确课程性质和课程定位^[9,11],引起学生对该课程的重视。例如①根据医学主干课程开设进度,分期开设医药专业英语课程,如同步开设中医类专业课程和中医类专业英语课程^[9]。同时,根据专业课程进度分学期开设医药专业英语听、说、读、写等课

程,这样既实现了医药专业英语学习的连续性,又保证了学生能力训练的全面性^[9]。②将医药专业英语设为必修考试课,实施多元化考核,如在知识考核的基础上,增加实际应用考查,此外,还应提高其在学生综合素质评定中的分量等^{[9][11]}。

3.4 寓学于用,明确学习目的;寓学于乐,培养学习兴趣 因为刚接触医药专业英语,大部分学生并未明了自身学习目标,往往认为该课程就是学习医药英语词汇、读译课文、修学分,很容易丧失学习动力和兴趣。因此,教师和学校需要立足于医药专业英语对学生就业、研究等方面的影响实施教学,帮助学生明确学习目的和内容,使其切身感受医药专业英语的实际用途。例如,①教师可拓展医药产品说明书读译、英文文献撰写翻译技巧等教学内容,从而引导学生学以致用,激发其求知欲,使其意识到该类课程教学旨在“原汁原味”地理解、吸收医药专业知识及学术前沿思想,从而将自身培养成国际化医药人才^[9,13],而不是仅仅为了拿学分。②学校也可以尝试采用产-学-研合作教学模式,与中医药外资企业及相关行业建立合作关系,实现联合培养,在实践中升华学生对医药专业英语的认知^[9,13]。③教师还需要丰富授课方式,如开展术语翻译、抢答比赛、医药专业英语人文知识拓展等课堂活动增加授课内容的愉悦性,引导学生积极参与,提高学习兴趣,激发学生内在学习动机^[9]。教师和学校还可以加强奖励评估机制,如凡积极参加课堂活动者得到加分,提高该课程在奖学金评定中的分量,激发学生的积极性和主动性。④学校相关部门和各学院还应该立足医药专业英语人才的社会需求制定合理的教学大纲,指明教学方向^[15]。

3.5 充分利用现代化技术,与传统教学优势互补 近些年,新兴教学资源如在线学习、公开课和微信等迅猛发展,且该类资源因自身“针对性强、内容少而精、教学时间短、趣味性强和教学资源在线共享等特点备受师生欢迎”^[9,14]。因此,学校可建立专门的医药专业英语学习网站和微信公众号。如在学习网站上设立各类医药专业英语课程的简介、教学大纲、精品教学课件和微视频、学习园地、学科前沿与应用动态、师生互动、校外链接等栏目^[9,16]。课程简介和教学大纲有利于学生明确学习目标,精品教学课件可帮助优化学习资料,弥补教师和教材的不足,精品微课程和学科前沿与应用动态(尤其是中医的海外发展等资料)可以让学生体验多样的课堂教学,深入了解学科发展动态及实际应用,这不仅可以增加学习乐趣,还有利于培养学生的学科和文

化自信,进而激发其学习动机^[9]。建立相应的微信公众号,让学生随时、随地的进行零碎学习,实现由繁化简、由难到易的学习,从而减轻学生负担^[9]。此外,搭建这些多样化的现代科技学习平台离不开医药专业英语教师的共同努力和研发,这可以有效地促进教师不断学习,提高自身综合素养。

4 结语

综上所述,尽管目前本科生医药专业英语学习动机减退现象普遍存在,但本课题组坚信,通过各方面的努力,医药专业英语教学效果一定会有所提高,从而为现代社会培养出复合型医药人才,促进中医药国际化进程。此外,本研究仅对一所中医院校学习医药专业英语的本科生进行了调查,研究结果存在一定的局限性,后继研究仍需进一步扩大规模,以扩大研究结果的广泛适用性。

参考文献

- [1] 吴苗苗,董晓华,李炜.《药学专业英语》教学改革与探索——以河北北方学院为例[J].河北北方学院学报(社会科学版),2017,33(6):110-112.
- [2] 胡卫星,蔡金亭.英语学习动机减退的模型构建[J].外语教学,2010,31(3):41-44,49.
- [3] 翦雨青,黄建华,李斌,等.医药院校药学英语教学改革探讨[J].广东化工,2017,44(18):183-184.
- [4] 刘改枝,黄海英.药学相关专业《药学英语》教学探析[J].中国西部科技,2013,12(6):113-114.
- [5] 佟小辉.ESP视角下的药学英语词汇教学[J].辽宁医学院学报(社会科学版),2013,11(3):129-131.
- [6] 王楠.高等医药院校药学英语教学现状分析[J].课程教育研究,2015(21):21-22.
- [7] 贾荣曼,徐海女,卞青妮,等.我校《药学英语》课堂学生参与现状调查分析[J].中国药房,2017,28(9):1284-1288.
- [8] 李文娟,王涛,李瑞燕,等.医药院校药学英语课程学习现状调查与教学方法探讨[J].安徽医药,2017,21(3):581-583.
- [9] 卞青妮.中医院校医药专业英语学习动机减退研究--以南方某中医药大学为例[D].南京:南京中医药大学,2018.
- [10] 郑杭生,李范珠,张彤.关于在药学英语教学中增加小型专题讲座的思考[J].安徽医药,2014(6):1196-1198.
- [11] 卞青妮,徐海女,刘凯.中国高校非英语专业本科生ESP学习动机减退研究[J].中国ESP研究,2018(2):52-68,137.
- [12] 王志敏.外语学习动机激发策略的理论与实证研究[M].北京:光明日报出版社,2015.
- [13] 王平,王为民,刘爱峰,等.国内临床骨伤科医学双语教学的现状与趋势[J].天津中医药大学学报,2016,35(4):266-269.
- [14] 李欣.中医药国际人才培养的目标与方法探讨[J].天津中医药大学学报,2017,36(1):65-67.
- [15] 车彦云,孙赞,左爱学,等.中药化学双语教学的微课程资源设计模式探索[J].时珍国医国药,2016,27(12):3023-3024.
- [16] 王立国,部爱贤.《中医基础理论》双语学习网站的建设与探索[J].时珍国医国药,2016,27(2):453-455.

(收稿日期:2018-07-06,修回日期:2018-09-10)